



# MATTHEWPAUL 開心旅行社有限公司

TOURS & TRAVEL SDN BHD 開心旅遊, 品牌旅遊



**14**  
**天 Days**

## 加拿大 (東岸) + 美國 (東岸) Canada (East) + United States (East)

Matthew Chin 或 Paul Chin 老闆親自領隊

日期 Date	出發地點 Departure From			溫度 Temperature	團號 Tour Code
10/05/2024	亞庇 KK	古晉 Kuching	吉隆坡 Kuala Lumpur	18°C - 25°C	14-100524-L



**行程特色:**

- 吃好, 住好, 玩好, 老闆親自領隊。
- 全程 4 星級品牌酒店住宿。
- 全程在 4 星級酒店享用美式自助早餐。
- 超過 90% 享用七饊一湯中餐, 其他為享用美國當地美食。
- 當地中文全陪 (導遊) 全程服務。
- 搭乘品牌阿聯酋航空或其他航空。
- 一次過暢遊加拿大及美國東岸。



公司業務 We Specialize For:

- 國外旅遊 Outbound
- 郵輪旅遊 Cruise
- 國際遠程豪華旅遊 Luxury Travel Destinations

088-233032

www.sabahmatthewpaul.com.my

Like /matthewpaultravel matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\* ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*



# MATTHEWPAUL 開心旅行社有限公司

TOURS & TRAVEL SDN BHD 開心旅遊, 品牌旅遊



10/05/2024	第一天	亞庇 / 吉隆坡 / 迪拜	✈️	BKI/KUL MH2621 1205/1430
週五 FRI	DAY 1	Kota Kinabalu / Kuala Lumpur / Dubai		KUL/DXB EK347 1910/2230+1

抵達後前往酒店休息。Upon arrived transfer to hotel.

膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿 Stay	於飛機 On Board
	—	於飛機 On Board	於飛機 On Board		



11/05/2024	第二天	迪拜 / 多倫多	✈️	DXB/YYZ EK241 0355/0915
週六 SAT	DAY 2	Dubai / Toronto		

抵達後接往市區遊覽：皇后公園，多倫多大學，新市鎮廳，中國城，登西恩塔，體育館，羅傑中心。  
 Upon arrived transfer for city tour: Queen's Park, Toronto University, City Hall, China Town, CN Tower (Admission), Sport Complex, Roger Centre.

膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿 Stay	4* Sheraton Centre Toronto or similar
	於飛機 On Board	含 Include	含 Include		



12/05/2024	第三天	多倫多 / 尼亞加拉大瀑布	🚗	
週日 SUN	DAY 3	Toronto / Niagara Falls		

早餐後前往名列世界七大奇觀之一的尼亞加拉大瀑布，搭乘霧之少女號游船和瀑布探險。  
 Visit: Maid of the Mist & Journey behind the fall.

膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿 Stay	4*Hilton Niagara Falls Hotel or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include		





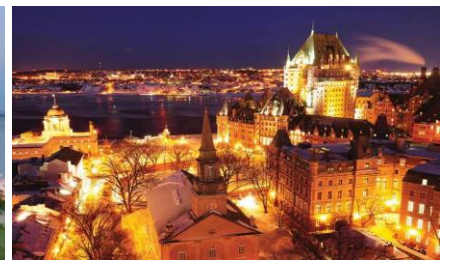
13/05/2024	第四天	尼亞加拉大瀑布 / 渥太華			
週一 MON	DAY 4	Niagara Falls/ Ottawa			
暢游: 马蹄瀑布, 游客中心, Marshalls Outlet 自由購物。隨後前往渥太華。 Visit: Horseshoe Falls, Visitor Center, Marshall Outlet. Transfer to Ottawa.					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Novotel Ottawa or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	



14/05/2024	第五天	渥太華 / 蒙特婁			
週二 TUE	DAY 5	Ottawa / Montreal			
渥太華: 參觀皇家加拿大造幣局, 國會大廈, 里多運河, 百年火焰, 首相府, 拜沃德市場。隨後前往蒙特婁。 Ottawa Visit: Canadian Mint (Admission), Parliament Hill, Residence of Prime Minister, Centennial Flame, Redeau Canal, Bayward Market. Transfer to Montreal.					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Holiday Inn Longueuil Montreal or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	



15/05/2024	第六天	蒙特婁 / 魁北克			
週三 WED	DAY 6	Montreal / Quebec			
蒙特婁暢遊: 聖母大教堂, 奧林匹克體育場, 中國城, 皇家山脈眺望台。隨後前往魁北克。 Montreal City Tour: Notre Dane Basilica, Olympic Stadium, China Town, Mont Royal Lookout. Transfer to Quebec.					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Palace Royal Hotel or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	



16/05/2024	第七天	魁北克 / 波士頓			
週四 THU	DAY 7	Quebec / Boston			
魁北克暢遊: 魁北克老城, 堡壘, 平原石禮謙, 舊堡酒店, 皇家廣場。隨後前往波士頓。 City Tour for Quebec: Old Quebec City, Fortress, Plains of Abraham, Citadel, Old Fort Hotel. Transfer to Boston.					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Sheraton Framingham or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	

公司業務 We Specialize For:



088-233032

www.sabahmatthewpaul.com.my

Like /matthewpaultravel matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\*ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*



# MATTHEWPAUL 開心旅行社有限公司

TOURS & TRAVEL SDN BHD 開心旅遊, 品牌旅遊

KPLJ/LN-4696 738891-U



17/05/2024	第八天	波士頓 / 紐約	🚗
週五 FRI	DAY 8	Boston / New York	

波士頓暢遊：哈佛大學，麻省理工學院，昆西市場。隨後前往紐約。  
 City Tour for Boston: Harvard University, MIT University, Quincy Market. Transfer to New York.

膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Hilton Hasbrouck Heights Hotel or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	



18/05/2024	第九天	紐約	🚗
週六 SAT	DAY 9	New York	

暢遊：自由女神(含遊艇費)，帝國大廈，華爾街，洛克菲勒中心，第五大道，時代廣場，101 紀念館。  
 Passing/Visit: Liberty of Statue (Liberty Cruise), Empire State Building, Gwornzero, Rockefeller Centre, Fifth Avenue, Times Square, 101 Memorial Hall.

膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Hilton Hasbrouck Heights Hotel or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	



19/05/2024	第十天	紐約 / 費城 / 華盛頓	🚗
週日 SUN	DAY 10	New York / Philadelphia / Washington	

費城暢遊：獨立廳，自由鐘，瑞汀車站市場，隨後前往華盛頓。  
 City Tour for Philadelphia: Independence Hall, Liberty Bell, Reading Terminal Market, transfer to Washington.

膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Crowne Plaza Dulles Hotel or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	

公司業務 We Specialize For:



088-233032

www.sabahmatthewpaul.com.my

Facebook: /matthewpaultravel Email: matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\* ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*



# MATTHEWPAUL 開心旅行社有限公司

TOURS & TRAVEL SDN BHD 開心旅遊, 品牌旅遊



20/05/2024	第十一天	華盛頓 / 紐約			
週一 MON	DAY 11	Washington / New York			
華盛頓暢遊: 林肯紀念堂, 傑佛遜紀念堂, 白宮(外觀), 美國國會大廈, 國家航空太空博物館。傍晚返回紐約。 City Tour for Washington: Lincoln Memorial, Jefferson Memorial, White House (View Only), United State Capital, Air Space Museum. Then transfer back to New York.					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	4*Hilton Hasbrouck Heights Hotel or similar
	酒店 Hotel	含 Include	含 Include	Stay	



21/05/2024	第十二天	紐約 / 迪拜			
週二 TUE	DAY 12	New York / Dubai			
上午 9 時 30 分送往 Jersey Gardens Outlet 讓您盡情逛街購物。晚餐後送往機場。 9.30AM transfer to Jersey Gardens Outlet for shopping. After dinner, transfer to airport.					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	於飛機 On Board
	酒店 Hotel	自理 by own	含 Include	Stay	



22/05/2024	第十三天	迪拜 / 吉隆坡			
週三 WED	DAY 13	Dubai / Kuala Lumpur			
DXB/KUL EK344 2125/0850+1					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	於飛機 On Board
	於飛機 On Board			Stay	

23/05/2024	第十四天	吉隆坡 / 亞庇			
週四 THU	DAY 14	Kuala Lumpur / Kota Kinabalu			
KUL/BKI MH 2614 1255/1530					
膳食 Meal	早餐 Breakfast	午餐 Lunch	晚餐 Dinner	住宿	—
	於飛機 On Board			Stay	

\* \* \* \* \* 旅途結束 End of tour \* \* \* \* \*

公司業務 We Specialize For:



**088-233032**

[www.sabahmatthewpaul.com.my](http://www.sabahmatthewpaul.com.my)

Like /matthewpaultravel matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\*ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*



**MATTHEWPAUL 開心旅行社有限公司**  
TOURS & TRAVEL SDN BHD 開心旅遊, 品牌旅遊

KPL/LN-4696 738891-U



**出發日期 Departure Date: 10/05/2024**

	成人 (兩人一房) Twin Sharing	成人 (單人一房) Single Supplement	兒童 (無床位) Child (no bed)	兒童与大人 共用一房 Child and Adult share room
團費 (兩人一房) Tour Fare (Twin Share)	<b>RM 25,888</b>	<b>RM 31,701</b>	<b>RM 20,999</b>	<b>RM 23,799</b>

**團費不包括 Tour Price Excluded**

全程导游司機小費 Tips for Guide & Driver	RM 500	總額 Subtotal <b>RM 3,000</b>
全程機場稅及燃油附加費 (保留調整權力) Airport tax & fuel surcharge (Subject to change)	RM 2,500	

● 團費包括

● Tour Price Includes

  <ul style="list-style-type: none"> <li>● 行程表中所列城市及景點遊覽</li> <li>● City tour and sightseeing stated in Itinerary</li> </ul>	  <ul style="list-style-type: none"> <li>● 所有團體機票</li> <li>● ALL group flight tickets</li> </ul>
  <ul style="list-style-type: none"> <li>● 交通運輸</li> <li>● ALL transportations</li> </ul>	  <ul style="list-style-type: none"> <li>● 4 星級酒店住宿及享用美式自助早餐</li> <li>● 4 Stars Hotel accommodation and American buffet breakfast</li> </ul>
	  <ul style="list-style-type: none"> <li>● 行程表中所列膳食</li> <li>● Meals Stated in Itinerary</li> </ul>

● 注意：詳細內容，依據行程表中說明為準。

● Notice: Details according to the description of the itinerary.



**重要事項 (IMPORTANT)**

**旅客必須遵守當地國家對新冠肺炎疫苗的規定及其他事項。  
Travelers must comply with local country regulations for Coronary  
Pneumonia vaccines and other matters.**

公司業務 We Specialize For:



國外旅遊  
Outbound



郵輪旅遊  
Cruise



國際遠程豪華旅遊  
Luxury Travel Destinations

**088-233032**

[www.sabahmatthewpaul.com.my](http://www.sabahmatthewpaul.com.my)



Like /matthewpaultravel



matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\*ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*



## ● 團費不包括



- 不含旅遊保險
- Travel Insurance NOT included
- \*\*保險需包括疫情**
- \*\*insurance MUST include pandemic**

## ● Tour Price Excludes



- 不含美國簽證 RM950
- USA visa RM950 NOT included
- 不含加拿大簽證 RM950
- Canada visa RM950 NOT included

## 細節與條規 Terms & Conditions

- **報名時繳付訂金 RM 5,000。**
- **第二次訂金 RM 7,000 需在 10/11/2023。**
- **團費餘額需在 10/02/2024 前繳付。**
- 團隊在出發前 3 個月如果少於 16 人或因其他任何原因必須取消, 訂金可改用於參加其他團隊或退回。
- 如果航空公司調整航空燃油附加費, 旅客得補繳額。
- 本社代辦美國及加拿大簽證, 需護照正本, 相片 2 張及個人經濟能力文件證明。
- 美國政府規定簽證必須親自於吉隆坡美國大使館面試。
- 加拿大簽證需要親自於吉隆坡加拿大大使館蓋手印。
- 凡被美國拒絕簽發簽證旅客, 本社將退回訂金。必須出示證明文件。
- **加拿大及美國簽證必須在出發前 90 天前辦妥。**
- 在特殊原因之下, 本社保留更改航空公司, 航班或行程表之權力。
- 報名後, 團員退團條規如: 顧客因任何理由選擇取消旅行團, 本公司均會按以下方法扣款: 所有取消的要求應以書面提出 (不包括出發日及通知日), 如以電話或電子郵件方式提出, 將不被接納。
  - 出發前 14 天內書面通知, 團費全數未收。
  - 出發前 15-39 天內書面通知, 每人扣除團費之 75%
  - 出發前 40-59 天內書面通知, 每人扣除團費之 50%
- 凡顧客更改旅遊目的地或日期, 均當作取消論。

- **RM 5,000 deposit must be paid upon booking.**
- **RM 7,000 second deposit must be paid before 10/11/2023.**
- **Full payment must be paid and settled before 10/02/2024.**
- If tour group less than 16 pax on 3 months before departure, or due to other reasonable reason that cause unable to depart, the deposit can be used to join other tour or refunded.
- Airport tax, fuel surcharge are subject to changes.
- Application for USA & Canada Visa can be done through our company, Please submit passport with 2 passport size photo & financial documents.
- Application for USA Visa, applicant must personally go to KL for interview.
- Application for Canada visas, applicant must personally go KL for 10-fingers print.
- If visa rejected by USA embassy, balance amount of deposit to be refunded upon receipt of written proof rejection.
- **USA & Canada visas must be obtained 90 day before departure.**
- Our company has the rights to change airline flight and itinerary without prior notice.
- Cancellation must be written in officially inspite of any reason.
  - Cancellation 14 days before sailing - 100% of tour fare forfeited.
  - Cancellation 15-39 days prior to sailing - 75% of tour fare forfeited.
  - Cancellation 40-59 days prior to sailing - 50% of tour fare forfeited.
- Change of destination or change of departure date is counted as cancellation of tour.

公司業務 We Specialize For:



088-233032

www.sabahmatthewpaul.com.my

Like /matthewpaultravel matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\*ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*



# MATTHEWPAUL 開心旅行社有限公司

TOURS & TRAVEL SDN BHD 開心旅遊, 品牌旅遊



## NCL NORWEGIAN CRUISE LINE® 挪威郵輪



**首選銷售代理 (馬來西亞)**  
**Preferred Sales Agent (Malaysia)**  
 開心旅行社有限公司  
 Matthewpaul Tours & Travel S/B  
 KPLN/LN-4696 Co. No.: 738891-U

### 挪威郵輪旗下豪華船隊 Norwegian Cruise Line Luxury Cruises

挪威郵輪成立於1966年，總部於美國佛羅里達州戴德縣。現時連同最新加入之大洋郵輪及麗晶七海郵輪所擁有合共23艘已投入服務的郵輪所組成的船隊；航線遍及南北美洲，夏威夷，加勒比海，阿拉斯加，歐洲，地中海，百慕達及亞洲等。是全球第三大郵輪集團。

**Norwegian Cruise Line (NCL) is a cruise line founded in 1966 and based in the United States. It is the third-largest cruise line in the world.**

<b>NORWEGIAN PRIMA</b> 挪威領途號  Gross tonnage: ..... 142,500 Guests (dbl occ): ..... 3,215 Deck: ..... 20 Restaurants: ..... 16 Crew: ..... 1,388 Bars & Lounge: ..... 12	<b>NORWEGIAN ENCORE™</b> 挪威永恆號  Gross tonnage: ..... 169,116 Guests (dbl occ): ..... 3,998 Deck: ..... 20 Restaurants: ..... 22 Crew: ..... 2,100 Bars & Lounge: ..... 13
---	---

<b>NORWEGIAN BREAKAWAY®</b> 挪威逍遙號  Gross tonnage: ..... 145,655 Guests (dbl occ): ..... 3,963 Deck: ..... 18 Restaurants: ..... 22 Crew: ..... 1,657 Bars & Lounge: ..... 15	<b>NORWEGIAN BLISS™</b> 挪威暢悅號  Gross tonnage: ..... 168,028 Guests (dbl occ): ..... 4,004 Deck: ..... 20 Restaurants: ..... 22 Crew: ..... 1,716 Bars & Lounge: ..... 13	<b>NORWEGIAN EPIC®</b> 挪威愛彼號  Gross tonnage: ..... 155,873 Guests (dbl occ): ..... 4,100 Deck: ..... 19 Restaurants: ..... 22 Crew: ..... 1,724 Bars & Lounge: ..... 16	<b>NORWEGIAN JOY®</b> 挪威喜悅號  Gross tonnage: ..... 167,725 Guests (dbl occ): ..... 3,804 Deck: ..... 20 Restaurants: ..... 21 Crew: ..... 1,821 Bars & Lounge: ..... 16
--	--	---	--

<b>NORWEGIAN GEM®</b> 挪威珠寶號  Gross tonnage: ..... 93,530 Guests (dbl occ): ..... 2,394 Deck: ..... 15 Restaurants: ..... 14 Crew: ..... 1,017 Bars & Lounge: ..... 15	<b>NORWEGIAN ESCAPE®</b> 挪威逍遙號  Gross tonnage: ..... 164,998 Guests (dbl occ): ..... 4,266 Deck: ..... 20 Restaurants: ..... 24 Crew: ..... 1,733 Bars & Lounge: ..... 19	<b>NORWEGIAN PEARL®</b> 挪威明珠號  Gross tonnage: ..... 93,530 Guests (dbl occ): ..... 2,394 Deck: ..... 15 Restaurants: ..... 18 Crew: ..... 1,072 Bars & Lounge: ..... 14	<b>NORWEGIAN GETAWAY®</b> 挪威暢意號  Gross tonnage: ..... 145,655 Guests (dbl occ): ..... 3,963 Deck: ..... 18 Restaurants: ..... 23 Crew: ..... 1,646 Bars & Lounge: ..... 14
---	---	---	--

<b>NORWEGIAN JEWEL®</b> 挪威寶石號  Gross tonnage: ..... 93,502 Guests (dbl occ): ..... 2,376 Deck: ..... 15 Restaurants: ..... 20 Crew: ..... 1,069 Bars & Lounge: ..... 13	<b>NORWEGIAN SUN®</b> 挪威太陽號  Gross tonnage: ..... 78,309 Guests (dbl occ): ..... 1,936 Deck: ..... 13 Restaurants: ..... 17 Crew: ..... 906 Bars & Lounge: ..... 12	<b>PRIDE OF AMERICA®</b> 美國之傲號  Gross tonnage: ..... 80,439 Guests (dbl occ): ..... 2,186 Deck: ..... 14 Restaurants: ..... 17 Crew: ..... 927 Bars & Lounge: ..... 9	<b>NORWEGIAN JADE®</b> 挪威翡翠號  Gross tonnage: ..... 93,558 Guests (dbl occ): ..... 2,402 Deck: ..... 15 Restaurants: ..... 18 Crew: ..... 1,037 Bars & Lounge: ..... 14
---	---	---	--

<b>NORWEGIAN DAWN®</b> 挪威之晨號  Gross tonnage: ..... 92,250 Guests (dbl occ): ..... 2,340 Deck: ..... 14 Restaurants: ..... 16 Crew: ..... 1,032 Bars & Lounge: ..... 12	<b>NORWEGIAN SKY®</b> 挪威天空號  Gross tonnage: ..... 77,104 Guests (dbl occ): ..... 2,004 Deck: ..... 12 Restaurants: ..... 12 Crew: ..... 899 Bars & Lounge: ..... 11	<b>NORWEGIAN STAR®</b> 挪威之星號  Gross tonnage: ..... 91,740 Guests (dbl occ): ..... 2,348 Deck: ..... 14 Restaurants: ..... 16 Crew: ..... 1,031 Bars & Lounge: ..... 10	<b>NORWEGIAN SPIRIT®</b> 挪威精神號  Gross tonnage: ..... 75,904 Guests (dbl occ): ..... 2,018 Deck: ..... 13 Restaurants: ..... 15 Crew: ..... 912 Bars & Lounge: ..... 10
--	---	--	--

公司業務 We Specialize For:

- 國外旅遊 Outbound
- 郵輪旅遊 Cruise
- 國際遠程豪華旅遊 Luxury Travel Destinations

088-233032

www.sabahmatthewpaul.com.my

Like /matthewpaultravel matthewpaultours@gmail.com

Lot B-1-5, 1st/F, Block B, Plaza Tanjung Aru, Tanjung Aru, Jln. Mat Salleh, 88100 KK, Sabah, Malaysia.

\*\*\*\*\*行程中照片只供參考\*\*\*\*\* ALL the photos used in Itinerary are for illustration only\*\*\*\*\*